

近代文史名著选译丛书

近代实业文选译

● 魏 钢 ●



巴蜀书社



责任编辑：林 建

封面设计：李文金

·近代文史名著选译丛书·

近代实业文选译

戴鞍钢 译注

巴蜀书社出版发行 (成都盐道街三号)

四川省新华书店经销 成都福利东方彩印厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 6 字数 120 千

1997 年 6 月第一版 1997 年 6 月第一次印刷

印数：1—5000 册

ISBN7—80523—816—2/1·332

总定价：460.00 元（共三十九册）

近代文史名著选译丛书编委会

主 编：戴 逸

副主编：杨东梁 段文桂

编 委：(以姓氏笔划为序)

王汝丰 王俊义 牛仰山 冯 杰

孙 静 李 侃 杨天石 杨东梁

杨宗义 张我德 胡绳武 郭毅生

段文桂 段志洪 龚书铎 程 歆

戴 逸

(中国人民大学图书馆古籍整理研究所助编)

序 言

戴 逸

从1840年鸦片战争到1919年五四运动的旧民主主义革命时期，通常称作“近代”。祖国的这段历史既坎坷、崎岖，又光辉悲壮。说它坎坷、崎岖，因为自从外国资本主义打开中国的大门之后，中国不断受侵略，被欺凌，割地赔款，丧权辱国，国家濒于豆剖瓜分的灭亡危机，中国社会贫穷、落后、黑暗、腐败，人民群众遭受深重的苦难，这是一段伤心、屈辱的历史。说它光辉、悲壮，因为哪里有压迫，哪里就有反抗。在帝国主义侵略下，中国人民逐渐觉醒，起而抗争，投身战斗，探索救国救民的真理，爱国主义精神高度发扬，许多志士仁人为祖国的独立、民族的复兴贡献了自己的生命，在近代历史上谱写了一曲又一曲英勇慷慨、气壮山河的乐章。

八十年，在历史长河中只是很短暂的一段，但中国近代的八十年却丰富、曲折得多。它的蕴涵，它的光采，它的意义，比得过任何历史时代，比得过国破家亡的乱世凄凉，也比得过威烈壮

丽的盛世辉煌。

文学是时代的心声，时代决定了文学的内容、形式和意义。中国近代文学的突出特点就是爱国主义的昂扬，成为时代的主旋律，正气磅礴，充塞表里。你在阅读这套丛书时，必能感受到作者的忧患之感，经世之志，愤悱之情。正是这种爱国精神使中华民族得以支撑过艰难岁月，迎来了新生。对于今天的青年人来说已得不到一百年前那种国步日艰、风雨如磐的切身感受。但读读这些文章诗词也可以体会到我们先辈面对的巨大灾难，体会到他们的思想感情与希望追求。一部中国近代史可以描绘出八十年中国的大概历程，而阅读这些名人名家撰写的名著名篇还可以带你进入那个刚刚逝去的时代，聆听他们的心声，体察他们的喜怒哀乐与所思所求，更深刻地认知我们国家和民族走过的这段路程。

诚然，由于本套丛书所选文章作者们的阶级地位、生活经历、个人性格、艺术修养不尽相同，他们的作品也必然会深深地打上时代和阶级的烙印。比如像曾国藩、李鸿章、左宗棠、胡林翼、彭玉麟等所谓“中兴名臣”，就是为维护清朝封建统治，在镇压农民起义的过程中步入他们事业颠峰期的。而在抵御外来侵略中，除左宗棠、彭玉麟等少数人尚能“锋颖凜凜”向敌外，往往奉行“曲全邻好”的妥协政策。译注者们在选文时充分注意到了这一点，因而着眼于挖掘他们诗文中的积极因素，对其负面影响相信读者会自己去鉴别的。

近代的文章当然是从古代文章演变来的，但其体裁之多样，风格之变异，描摹之宽广，情感之激越，已非古代文章所能比拟。中国近代，反帝反封建的浪潮奔腾澎湃；中西文化，冲突交

融，百川汇海，恣肆汪洋，变化万状，蔚为大观；传统的价值观、历史观、审美观都在嬗变；这样一个新旧交替、承前启后的时代，必定勇于创新，富于创新。从当时的文章诗词中显示了时代的精神，时代的闪光。我们既看到了对蕴蓄丰厚的传统文化的继承，又看到了对现代文化新领域、新路径的开辟。名家辈出，百舸争流，风格各异，精彩纷呈。龚自珍的瑰丽、魏源的务实、章太炎的古奥、林则徐的赤忱、孙中山的宏伟、康有为的鹭远、梁启超的清隽、谭嗣同的犀利、秋瑾的激昂、严复的卓远以及曾国藩的通博、左宗棠的雄浑、胡林翼的笃沉。八十年短短的历史画廊中挤立着如许众多的人物，我们聆听其心声，目窥其手裁，品评其论说。如闻其声，如见其形。至于这套丛书中的实业文、法制文、报刊文、外交使节文、海军海防文都已超轶了中国古代文体的范围，是中国文学史上的新事物，而游记、笔记、序跋、日记之类的古老文体，也注入了新内容，充满了爱国忧时、经世致用的光彩。我相信，近代文史名著是可以传之后世的精神财富，是我们建设社会主义新文化必须继承的取之无尽的宝藏。

编译《近代文史名著选译丛书》，我们希望能比较全面地展示一百多年前的文史优秀成果。由于作品众多，内容丰富，体裁多样，选文难度较大。我们从不同的视角进行了选编，既从著名人物入手，如选编了康有为、梁启超的诗文，孙中山的文章；或者几人合编一册，如严复、林纾合编，黄兴、宋教仁、朱执信合编，龚自珍、魏源合编，黄遵宪、邱逢甲合编；也有以人物群体合编，如戊戌六君子、辛亥烈士、晚清词人等；又有以事件为中心，把反映近代史上某个重大事件的诗文汇集在一起，如鸦片战争、太平天国、中法中日战争等等；还有以文章的体裁、流派、

类别汇编成册，如笔记文、游记文、序跋文、报刊文、桐城文等等。我们的想法是尽量搜集近代八十年优秀的代表作，反映这个时代文学的丰富多样。但这样选录，内容较为庞杂，各种文章不免发生交错，因此我们基本上按照作者的年代、写作时间排列，力求避免重复选录。

编译过程中，我感到欣慰的是组织了一个团结和睦，认真负责，又具有权威性的编委会。这个编委会集中了十几位在京的著名文史专家，同时还包括巴蜀书社四位经验丰富的高级编审人员，可谓是群贤毕聚，人才荟萃。编委们不仅学识渊博，而且责任心强，工作十分努力，对编辑这套丛书采取了非常严肃的态度。我们在选题确定后，约请了京内外数十位研究有素的作者编选、注释，并译成白话，译注者们兢兢业业，数易其稿，付出了艰辛劳动。

每部初稿完成后都要经过几位编委认真审读再经全体讨论，确定采录与否，并提出修改意见，真是一典之原，反复查核，一名之立，旬日踟蹰，个中甘苦，唯亲历者知之。然后又经过巴蜀书社编辑先生们的字斟句酌，反复推敲，才奉献于读者面前。编选和翻译古籍是一项艰难繁重的工作，这部丛书必定还会有缺点和错误，但我与编委们共同工作了一段时间，为他们认真负责的精神所感动，也从他们那里学习到了许多新知识。

前 言

实业，在近代中国主要指的是资本主义经济，它包括工业、商业、矿业、交通、金融、农牧等各经济部门。中国人对它的认识以及怎样去发展实业的主张，是和近代中国社会不断演进的历史过程紧密相联的，经历了一个逐步深化、推进的发展历程。

鸦片战争结束不久，面对外国资本主义的入侵和中国社会发生的剧烈变动，一些爱国者为改变祖国贫弱挨打的悲惨命运，积极思索、探究。外国列强坚船利炮轰开中国国门的严酷现实，促使他们摒弃长期以来封建士大夫视外国为蛮夷之邦，称中国为天朝大国的虚骄习气，认真地开眼看世界，逐渐意识到再也不能闭目塞聪、妄自尊大了，中国要想转弱为强，必须面对现实，学习他人的长处，进而迎头赶上。魏源“师夷长技以制夷”的主张，集中表达了这些爱国者学习外国先进技术，以求中国富强的强烈愿望，是近代中国实业思想、主张的滥觞和发端。

很可贵的是，魏源的“师夷长技以制夷”的主张，并不只限于学习外国的军事技术。基于他对“西洋以商立国”的认识，魏

源提出在中国也应该发挥民间商人的积极性，举办和发展近代企业。他认为军用船厂除建造舰只外，还可以造商船卖给商人从事航运业；在官办企业之外，应该容许民间商人自己设厂，主张“沿海商民有自愿仿设厂局以造船械，或自用，或出售者听之”，（《海国图志·筹海篇三》）明确表达了鼓励民间商人投资兴办近代企业的思想。由于这些主张直接触及了如何使中国转弱为强的现实问题，因而在当时便引起了不少人的共鸣。但昏庸的清王朝并没有从鸦片战争的失败中及时吸取教训，依然固守着所谓的祖宗成法，拒绝采纳变革现状的进步主张。

继魏源之后，明确提出在中国发展资本主义经济的，是太平天国后期领导人之一的洪仁玕。1859年春，他从香港辗转到达天京，受到洪秀全的重用，委以总理全国政事的重任。这时，太平天国在经历天京变乱，石达开出走等一系列事变后，正陷于低潮，处境困难。洪仁玕为挽颓势，根据他对西方资本主义的了解，制订了一个旨在全面革新太平天国内政的施政纲领——《资政新篇》，并经洪秀全批准颁布。这是一份包括政治、经济、司法等方面内容的综合性改革纲领，其中最闪光的内容，是在近代中国第一次比较明确地提出了发展资本主义经济的理想和主张。为了能够自行掌握和推广西方先进的科学技术，洪仁玕主张利用和鼓励私人资本，建立和发展近代工矿、交通、金融等事业，提出了一个相当全面的创办这些国民经济部门的方案，并强调在举办这些经济部门时，必须采用西方资本主义的经营方式。但上述方案在当时的环境下，并未得到实施。

第二次鸦片战争以后，随着通商口岸的增辟和长江航运的开放，更多的外国商品源源涌入中国市场，挤占中国手工业产品的

销售市场，城乡手工业者的生计更加困难。另外，巨额战争赔款和对外贸易入超，导致大量白银外流，造成国内币材短缺和货币周转困难，物价腾涨，加剧了社会矛盾。一些关心国计民生的爱国者忧心如焚，他们目睹时艰，积极思考对策，力图阻止洋货倾销，堵塞对外贸易的巨大漏卮。一些人开始把对外贸易问题作为有关国家贫富兴亡的大事看待，他们的实业思想、主张，因此也就相应偏重在对外贸易方面。他们的认识跟西方国家资本主义发展初期的重商主义学派很接近，都从流通过程中的现象和危机出发，去理解现实的经济生活和自己的经济任务。他们认为，财富就是货币的积聚，而流通就是实现财富增长的源泉。他们的实业思想、主张的核心内容，就是力求扭转对外贸易的巨大逆差，使金银不致外流，以保持国内的货币贮藏，维持国民经济生产和生活的正常运行。这些人的代表者，有王韬、郑观应、薛福成等。就其发展脉络而言，大致表现为初始于王韬的“商富即国富论”论（《弢园文录外编》卷10），至郑观应的“商战”论（《盛世危言初篇》卷3），再至薛福成的全面建立民族工业的主张。

在同一时期，以李鸿章等人为代表的洋务派官僚，通过引进外国的技术、装备，举办了一批近代企业。围绕着这些企业的兴办和经营，他们也提出了一些具体的实业主张，其着眼点则是为了通过举办洋务企业，去支撑摇摇欲坠的清朝政府的封建统治。从李鸿章到以后的盛宣怀，这一思想是一脉相承的。即便这样，他们仍旧遭到如方浚颐这类封建顽固守旧派的攻讦。

如前所述，王韬、郑观应、薛福成等人对资本主义经济的考察，主要都还停留在流通领域，即使有人开始涉及生产领域，主要也是把发展生产的要求附属于发展对外贸易和取得货币财富的

目标之下，其立足点仍在流通领域。但是，流通领域与生产领域毕竟是资本主义商品经济密不可分的两大环节。对流通领域的深入考察，必然会导向对生产领域的重视，这是近代经济思想发展的一般规律，薛福成实业主张的推进也反映了这一点。甲午战争以后，帝国主义对华经济侵略的主要方式，由商品输出转为资本输出。同一时期，中国民族资本主义近代工业也有长足发展。与此相联系，代表民族资产阶级利益、要求的实业思想、主张，也开始推进到一个新的、转为成熟的历史阶段。以康有为为代表的资产阶级改良派所提出的一系列实业主张，是其中影响较大和较有代表性的。

如所周知，康有为是 1898 年戊戌维新运动的倡导者。而在他的系列变法主张中，发展资本主义经济的思想，占有突出的地位。他在给光绪帝的几次上书里，都提出了发展资本主义经济的具体设想。较之以前的重商主义思想家，康有为的实业主张有了质的进步，已经逐渐摆脱了前人以商为中心发展资本主义经济的观点，开始把兴办近代工业视为振兴国民经济的主要途径。他认为，发展资本主义大工业是富国强兵的首要任务，生产是商业发展的基础。他第一次明确地用“兴实业”的口号取代片面强调“振兴商务”的主张，要求允许和鼓励民间资本投资近代企业，“成大工厂以兴实业”，以谋求中国的富强。为了强调发展大工业的重要，他还明确提出将中国“定为工国”的主张（《请励工艺奖创新折》）。这实际上是公开提议按照西方资本主义国家的发展道路，实现国家工业化，把中国由农业国变为工业国。它不仅完全超越了“以农为本”的传统观念，也比重商主义思想家“以商立国”的主张更为符合资本主义发展的要求。在近代中国，康有

为国家工业化主张的最早提出者，反映了民族资产阶级渴望发展近代工业的急切心情。

在发展实业的具体形式上，康有为明确主张实行私营，反对以往洋务派官僚用以束缚民族资本主义发展的“官办”、“官督商办”等企业经营形式，要求除了货币发行和邮政仍由国家统一经营外，其余一切生产、流通事业，都应听任民间资本投资经营，并由国家予以保护，鲜明地表达了民族资产阶级要求破除封建束缚，发展资本主义经济的强烈愿望。为了保证资本主义经济的顺利发展，康有为还强调了实行政治改革的必要性，这是他比之重商主义思想家更胜一筹的又一表现，“百日维新”就是这种思想的具体实践。

戊戌变法失败后，康有为、梁启超等人流亡海外。二十世纪初年，代表已经形成的民族资产阶级上层利益和要求的实业主张，则以张謇的“棉铁主义”较为著名。

张謇是受甲午战争后民族危机空前严重的强烈刺激，绝意宦途，投入创办实业的。他是近代中国“实业救国”论的主要倡导人和身体力行者。他所提出的“棉铁主义”，就是认为中国要振兴实业，应以棉纺织工业和钢铁工业为中心，去带动其他经济部门的发展，内而建立独立的民族工业体系，外而抵制帝国主义经济侵略，实现民富国强的目标。他的这种主张，是根据自己经营近代企业的体验和对国内外经济形势的考察而提出的。

张謇上述主张的爱国色彩是强烈的，体现了二十世纪初年中国民族资产阶级不满帝国主义、封建主义的压迫、束缚，希望通过优先发展棉铁工业，全面振兴实业，促进国家工业化的设想。但是，民族资产阶级在政治上的软弱性，也在这方面有所反映。

实际上，要想在近代中国推行这样一项实业发展计划，势必会触及要求相应变革现存政治制度的问题，只有破除半殖民地半封建统治秩序，实现中国的工业化才有指望。而张謇恰在这一点上讳莫如深，丝毫未有触及。在实际政治活动中，他也只是希望通过和平请愿，敦促清朝政府实行君主立宪制度，反对采取革命手段推翻封建专制统治。这就使他的实业主张在很大程度上只能是一种美好的愿望，很难实现。他经营近代企业的具体历程，也说明了这一点。他极力宣传“棉铁主义”，并着手创办了以大生纱厂为骨干的一批近代企业，但他所同样看重的钢铁工业却因所需资本浩大，建设周期较长，一直无力涉及。即使是已经办起的两家大生纱厂，以后也因负债过多，无力维持，而被债权银行团接管。张謇的实业救国设想和“棉铁主义”方案，最终归于碰壁。历史证明，没有一个独立、自由、民主和统一的中国，不可能实现中国的工业化。在这一点上，孙中山等资产阶级革命派的实业思想、主张，较之康有为、张謇等人要更清醒些。

发展中国的实业建设和实现中国的工业化，一直是孙中山等人孜孜以求的目标。早在1894年，孙中山就曾向李鸿章提出了一份在中国解除封建主义对民间工商业发展的束缚，根本改革教育制度和选拔人才制度的理想蓝图。用他自己的话来说，就是要做到“人能尽其材，地能尽其利，物能尽其用，货物畅其流”，实现民富国强的愿望。但孙中山的美好愿望，却遭李鸿章的拒绝。严酷的现实，促使孙中山走上革命的道路，决意从推翻封建专制统治、创立民主共和政体着手，去实现他的全面推进中国实业建设的主张。1912年中华民国建立后，孙中山对发展实业更是倾注了极大的热情。即使在被迫辞去临时大总统职务后，因对

袁世凯的反动面目缺乏足够的认识，他仍觉得以推翻封建帝制、建立共和政体为主要目标的政治革命，已经圆满成功，余下的问题，是怎样使人民尽快摆脱贫困，早日使国家富强起来，也就是怎样去完成振兴实业的任务。在短短半年多时间里，他走遍了大半个中国。每到一地，都号召大力兴办实业，改善人民的物质生活，加强国家的经济实力。他特别重视发展铁路事业，认为这是发展中国实业的关键之处。直到宋教仁被刺杀，孙中山才从埋头于实业转而更多地关注现实的政治斗争。自那以后，他为着重建民主共和与北洋军阀开展英勇斗争，同时进一步思考、架构全国推进中国实业建设的宏伟方案，并在1919年完成了著名的《实业计划》一书。

《实业计划》是近代中国内容最宏富的实业发展方案。它由六大计划组成，强调以大力发展交通业为先导，带动整个国民经济的现代化。提出在10至20年的时间内，在中国的华北、华东和华南分别修建具有世界先进水平的3个大型海港，4个二等海港，9个三等海港，15个渔港。与此同时，修筑总长10万英里的铁路，组成中央、西北、东北、东南、高原五大铁路系统，构成一个连结全国的铁路运输网络。另外，还要在全国修建100万英里的公路和治理、疏浚江河湖泊，使海运、铁路、公路和内河航运相联结，结成一全国性的水陆交通运输网。在此基础上，大力开发各地的矿藏资源，发展各类轻重工业和推动农业的近代化。这一内容丰富、气魄宏伟的建设方案，把近代中国的实业思想和主张推向了新的高峰。

尤应指出的是，孙中山在构架宏伟建设蓝图时，并未忽视它与政治建设的关系。1919年10月8日，他在上海青年会发表演

说时，明确指出“实业救国”、“教育立国”和“地方自治”三种方案，“固是改造中国的要件，但还不能认为第一步的方法。”强调改造中国的第一步方法，“只有革命”。认为要实现国富民强，必须先除掉包括封建军阀、官僚和政客在内的三种“陈土”，才能立起坚固的基础，才能真正改造中国（《孙中山全集》第5卷第124—126页）。这不仅显示孙中山关于发展实业的思想和主张，较之民国初年有了进一步的发展，也使他在近代中国各类实业思想和主张的行列中站到了最前列。可是，由于中国半封建半殖民地社会的性质决定了清除帝国主义、封建主义和官僚资本主义“陈土”的历史任务，只有由中国无产阶级及其政治代表——中国共产党所领导的新民主主义革命去完成。而中国国民经济各部门的全面发展，这一无数爱国者梦寐以求的愿望，则是在中华人民共和国成立以后经过全国人民近五十年的艰苦奋斗才使之真正能够逐步变成现实。

本文选译的篇目，系从浩繁文献中择取有代表性的论著筛选而成，大体反映了近代中国实业方面的各类主张及活动，包括反对者的言论，涉及的内容兼顾涵盖工业、农业、商业、金融业、交通运输业等国民经济各主要部门，以求基本呈现近代中国人的有关认识及其发展演变，从中亦可吸取某些历史的教益。

这些论著虽然论题、主张各异，但大多结构严谨，论证充分，文字洗炼，并参用一些历史典故，背景知识丰富，即使从文学角度而言，也属妙文佳作，读来饶有兴味，颇耐咀嚼。

目 录

前 言	(1)
郭嵩焘	
伦敦致李伯相	(1)
方浚颐	
机器论	(11)
李鸿章	
试办织布局折	(17)
张之洞	
筹设炼铁厂折	(24)
郑观应	
银行	(32)
陈 虬	
变法	(50)
薛福成	

论公司不举之病·····	(59)
唐才常	
拟设赛工艺会条例·····	(65)
陈 炽	
讲求农学说·····	(73)
谭嗣同	
创办《矿学报》公启·····	(81)
康有为	
请励工艺奖创新折·····	(87)
张振勋	
商办农工路矿议·····	(96)
佚名	
论实业所以救亡·····	(100)
熊希龄	
为湘省创兴实业推广实业学堂办法上端方书·····	(106)
杨 度	
金铁主义说·····	(115)
刘师培	
论农业与工业联合制可行于中国·····	(121)
张 謇	
报告所以设立各实业之原因·····	(129)
周学熙	
启新洋灰公司稟请续招股本扩充分厂·····	(138)
胜 因	
实业救国之悬谈·····	(141)